



KARL STORZ

КОДЕКС КОРПОРАТИВНОЙ ЭТИКИ ДЛЯ КОНТРАГЕНТОВ

STORZ
KARL STORZ — ENDOSKOPE



ПРЕАМБУЛА И ЦЕЛИ

В компании **KARL STORZ**¹ мы считаем, что соблюдение правовых и этических норм необходимо для достижения долгосрочного социального и коммерческого успеха. Следовательно, руководящий принцип нашей коммерческой деятельности – всегда стремиться к соответствию самым высоким этическим, социальным и экологическим стандартам ведения бизнеса.

Таким образом, компания KARL STORZ работает в соответствии со всеми применимыми законами, правилами и соглашениями. Это относится ко всем предприятиям, продуктам и (или) услугам компании KARL STORZ, а также ко всем деловым отношениям. Все исполнительные органы и сотрудники компании KARL STORZ следуют принципам, изложенным в Глобальном кодексе корпоративной этики и внутренних политиках компании KARL STORZ, которые требуют соблюдения как минимум тех же стандартов, которые изложены в настоящем Кодексе корпоративной этики для контрагентов («**Кодекс**»)².

Компания KARL STORZ ожидает того же от своих поставщиков, дистрибьюторов, агентов, представителей, заказчиков, партнеров по исследованиям и других деловых партнеров (каждый из которых по отдельности именуется «**КОНТРАГЕНТ**», а совместно – «**КОНТРАГЕНТЫ**»).

Следовательно, для нас крайне важно, чтобы **КОНТРАГЕНТЫ** разделяли наши основные принципы, изложенные в настоящем Кодексе корпоративной этики для контрагентов.

¹ Компания KARL STORZ означает компанию KARL STORZ SE & Co. KG, а также все дочерние компании в Германии и за ее пределами, контрольным пакетом акций которых прямо или косвенно владеет компания KARL STORZ SE & Co. KG.

² В соответствующих случаях, компания KARL STORZ может реализовывать конкретную политику с **КОНТРАГЕНТОМ** в зависимости от характера осуществляемой деятельности и ожидаемого уровня соответствия стандартам.



1. МЫ ОЖИДАЕМ ОТ ВАС ПОДДЕРЖКИ В ПРОДВИЖЕНИИ ТОЛЬКО ЭФФЕКТИВНЫХ И БЕЗОПАСНЫХ ПРОДУКТОВ

В компании KARL STORZ мы стремимся обеспечить безопасность и эффективность представленных нами на рынке продуктов и услуг в соответствии с применимыми нормативными требованиями. Таким образом, КОНТРАГЕНТЫ могут использовать или распространять только ту продукцию компании KARL STORZ, которая соответствует этим требованиям.



2. МЫ ОЖИДАЕМ, ЧТО ВЫ РАЗДЕЛЯЕТЕ НАШУ НЕТЕРПИМОСТЬ К ВЗЯТОЧНИЧЕСТВУ И КОРРУПЦИИ

Соблюдение этических принципов

Честность в отношениях друг с другом необходима для развития доверительного, долгосрочного и успешного делового сотрудничества. Мы ожидаем открытого взаимодействия в наших деловых отношениях и поощряем открытый диалог, в том числе по важным вопросам.

Противодействие коррупции

Компания KARL STORZ запрещает любые формы коррупции, вымогательства и (или) присвоения средств незаконным путем. КОНТРАГЕНТЫ обязаны соблюдать применимые национальные и (или) международные положения по борьбе с коррупцией. К ним относятся, помимо прочего, Закон США о коррупции за рубежом (FCPA), Закон Великобритании о борьбе с взяточничеством, любые международные конвенции по противодействию взяточничеству и аналогичные местные положения.

КОНТРАГЕНТЫ не должны предлагать, предоставлять, разрешать, организовывать, запрашивать, принимать, брать или иным образом допускать, а также просить, получать обещания или принимать взятки (включая деньги, подарки или что-либо ценное) в попытке получить неправомерное деловое преимущество. Даже если такое поведение может быть принято в качестве обычной практики в некоторых странах, оно не разрешено настоящим Кодексом. Этот запрет в равной степени распространяется на отношения с представителями государственного и частного сектора.

Приглашения и подарки

КОНТРАГЕНТЫ не имеют права предлагать какие-либо приглашения или подарки с целью получить неправомерное влияние любого рода. В случаях, когда сотрудник компании KARL STORZ принимает подарок, это не подразумевает и не дает оснований для предположения, что подарок может повлиять на деловое решение. В любом случае, принимая или вручая подарки всегда необходимо учитывать местные обычаи и ограничения стоимости. Кроме того, подарок не должен быть сделан под любого рода давлением, не должен представлять собой взятку или подкуп или предлагаться в обмен на какое-либо вознаграждение.

Предотвращение конфликта интересов

Ожидается, что каждый КОНТРАГЕНТ будет принимать решения исключительно на основе объективных критериев. Любой фактор, который может повлиять на решение КОНТРАГЕНТА, основанный на личных, деловых или других конфликтах интересов, должен быть раскрыт компании KARL STORZ и устранен с самого начала.



3. МЫ ОЖИДАЕМ ОТ ВАС СОБЛЮДЕНИЯ ВСЕХ ПРИМЕНИМЫХ ПРАВОВЫХ НОРМ.

Соответствие применимому национальному и международному законодательству

КОНТРАГЕНТЫ должны соблюдать все применимые государственные законы, нормы, минимальные отраслевые стандарты, конвенции МОТ и ООН, конвенции ОЭСР и любые другие соответствующие законодательные требования, при этом руководствуясь более строгими из них, независимо от того, указаны ли они прямо в настоящем Кодексе или других договорных соглашениях между компанией KARL STORZ и КОНТРАГЕНТАМИ или нет.

Соответствие нормам национального и международного коммерческого и таможенного права

КОНТРАГЕНТЫ должны соблюдать все применимые местные и международные торговые акты и таможенное законодательство стран, в которых КОНТРАГЕНТЫ ведут свою деятельность. Компания KARL STORZ не потерпит и не допустит действий, нарушающих таможенное законодательство, международные договоры или иностранные законы, включая, помимо прочего, недостоверное декларирование, подделку виз или незаконные действия, направленные на обход торговых ограничений или импортных квот.

КОНТРАГЕНТЫ должны соблюдать все применимые законы в отношении импорта и экспорта товаров, услуг и информации. Кроме того, КОНТРАГЕНТЫ должны соблюдать применимое санкционное законодательство, в частности законы ЕС, США и Великобритании, в той степени, в которой это разрешено КОНТРАГЕНТАМ без нарушения в равной степени применимого антибойкотного законодательства и соответствующих нормативно-правовых актов.

Честная конкуренция

Компания KARL STORZ требует от всех КОНТРАГЕНТОВ вести свою деятельность в соответствии с применимыми антимонопольными законами. Согласно этим законам, компании не должны неправомерно вмешиваться в спрос и предложение. Они должны конкурировать за заказы, например, предлагая разумные цены, инновационные продукты или отличный сервис. Запрещенные действия включают, помимо прочего, злоупотребление доминирующим положением на рынке, а также соглашения или договоренности между конкурентами, которые могут иметь видимость влияния на ценообразование (например, установление цен, разделение рынка, групповые бойкоты, поддержание уровня цен, незаконная ценовая дискриминация, торговые ограничения и т. д.). КОНТРАГЕНТЫ должны применять добросовестную деловую практику, включая объективную и правдивую рекламу.



4. МЫ ОЖИДАЕМ ОТ ВАС СПРАВЕДЛИВОГО ОТНОШЕНИЯ К ЛЮДЯМ И ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Уважение человеческого достоинства

КОНТРАГЕНТЫ должны уважать человеческое достоинство во всей деловой или научной деятельности. Это также относится к обращению с человеческими телами или частями тел в рамках реализации научных или образовательных целей.

Запрет детского труда

КОНТРАГЕНТЫ не должны использовать детский труд. Детский труд определяется как использование лиц младше определенного на местном уровне минимального возраста для выполнения соответствующих работ. Если минимальный возраст младше 18 лет, необходимо обеспечить, чтобы лица в возрасте до 18 лет ни при каких обстоятельствах не выполняли опасную работу. Трудоустройство разрешено только в том случае, если они старше установленного законом возраста для приема на работу в стране или возраста, установленного для завершения обязательного образования. Минимальный возраст для вступления в трудовые отношения в Германии – 16 лет. Однако в тех случаях, когда применимый на местном уровне возраст окончания обязательного образования определен законом как 14 или 15 лет, этот более низкий возрастной порог может применяться в соответствии с исключениями для развивающихся стран, указанными в Конвенции МОТ № 138. КОНТРАГЕНТЫ должны обеспечить соблюдение Конвенций МОТ № 138 (Конвенция о минимальном возрасте для приема на работу) и № 182 (Конвенция о ликвидации наихудших форм детского труда).

Работа по собственному желанию

КОНТРАГЕНТЫ не должны использовать принудительный, подневольный или кабальный труд, а также принудительный труд заключенных.

КОНТРАГЕНТЫ должны гарантировать, что они не получают выгод от такого труда.

Равное и справедливое обращение со всеми сотрудниками

Должно быть обеспечено равное и справедливое обращение со всеми сотрудниками, в том числе в отношении найма, вознаграждения, доступа к обучению, продвижения по службе, вознаграждений, увольнения или выхода на пенсию. В этих сферах все сотрудники должны иметь одинаковые возможности.

Запрет дискриминации

КОНТРАГЕНТЫ не должны допускать на рабочих местах дискриминацию по признаку этнического происхождения, культуры, религии, возраста, инвалидности, цвета кожи, сексуальной идентичности, идеологии, пола, семейного положения, социального статуса, беременности, национальности, членства в организациях работников, включая профсоюзы, политической принадлежности или любых других личных характеристик. Кроме того, КОНТРАГЕНТЫ не должны поддерживать или мириться с такой дискриминацией в отношении приема на работу, доступа к обучению, условий труда, порученных задач, вознаграждения, льгот, продвижения по службе, дисциплинарных мер, увольнения или выхода на пенсию.

Запрет на запугивание, преследование и жестокое обращение

КОНТРАГЕНТЫ не имеют права никого запугивать, преследовать или оскорблять, а также мириться с таким поведением.

Справедливые условия вознаграждения

Как минимум, вознаграждение должно рассчитываться в соответствии с действующим законодательством и выплачиваться немедленно в полном объеме и своевременно в соответствии с местным законодательством. Сверхурочная работа должна быть надлежащим образом возмещена в соответствии с местными и международными законами и правилами, а также коллективными договорами.

Запрет на удержания из заработной платы

КОНТРАГЕНТЫ не имеют права производить какие-либо удержания из заработной платы, которые являются несанкционированными или не предусмотрены применимым законодательством.

Рабочее время

Для того чтобы обеспечить здоровье, безопасность и благополучие сотрудников, рабочее время КОНТРАГЕНТОВ должно соответствовать национальному законодательству, отраслевым стандартам и соответствующим международным стандартам, в зависимости от того, какие из них обеспечивают большую защиту. Ожидается, что КОНТРАГЕНТЫ сообщают сотрудникам о необходимости сверхурочной работы и о том, как она будет возмещена.

Охрана труда и техника безопасности

КОНТРАГЕНТЫ должны полностью соблюдать все применимые национальные законы, касающиеся охраны труда и безопасности на рабочем месте.

Предотвращение несчастных случаев, травм и опасностей

КОНТРАГЕНТЫ должны принимать соответствующие меры для предотвращения несчастных случаев на производстве и причинения ущерба здоровью путем сведения к минимуму профессиональных рисков.

Обращение с отходами, утилизация химикатов

Компания KARL STORZ придает большое значение защите окружающей среды и стремится сохранить ограниченные ресурсы Земли. КОНТРАГЕНТЫ должны обеспечить, чтобы все процедуры и стандарты по обращению с отходами, обработке и утилизации химикатов и других опасных материалов, а также по очистке отработанных газов и сточных вод соответствуют минимальным требованиям применимого законодательства или превосходят их. Компания KARL STORZ призывает КОНТРАГЕНТОВ стремиться к разработке и внедрению процедур управления охраной окружающей среды и мониторинга, чтобы вносить свой вклад в переработку и повторное использование материалов и продуктов, а также использовать экологически безопасные технологии.

Природоохранные разрешения и сертификаты, обязательства по отчетности

КОНТРАГЕНТЫ должны получить все соответствующие природоохранные разрешения, требуемые местным законодательством, поддерживать их актуальность и соблюдать все соответствующие требования и обязательства по предоставлению отчетности.

Забота о животных

Если в рабочем процессе используются животные, КОНТРАГЕНТЫ должны уважать их достоинство и придавать особое значение их благополучию. КОНТРАГЕНТЫ должны обращаться с животными гуманно, сводя к минимуму боль и стресс. В частности, в экспериментах, проводимых на животных, должно быть использовано как можно меньше особей. Процедуры следует постоянно оптимизировать для того, чтобы свести страдания к минимуму. Эксперименты на животных могут проводиться только в той мере, в какой они необходимы. Если КОНТРАГЕНТЫ используют трупы животных в научных целях, они также должны уважать достоинство животных. Кроме того, компания KARL STORZ ожидает, что все КОНТРАГЕНТЫ, использующие животных, заранее получат все необходимые официальные разрешения.



5. МЫ ОЖИДАЕМ ОТ ВАС ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Защита данных

Для того чтобы защитить права на конфиденциальность компании и любых затронутых лиц, КОНТРАГЕНТЫ должны защищать конфиденциальную информацию и использовать ее только в законных целях. КОНТРАГЕНТЫ, которые собирают, обрабатывают, используют, сохраняют или хранят личную информацию, предоставленную компанией KARL STORZ, или информацию о сотрудниках, клиентах, поставщиках компании KARL STORZ или других КОНТРАГЕНТАХ, должны использовать эти данные исключительно в той степени, в которой это необходимо, соблюдая все применимые законы о защите данных.

Защита интеллектуальной собственности и конфиденциальной информации

КОНТРАГЕНТЫ должны соблюдать права интеллектуальной собственности, хранить коммерческую тайну и другую конфиденциальную информацию компании KARL STORZ, и нести ответственность за защиту таких прав и информации. КОНТРАГЕНТЫ не имеют права распространять, публиковать, использовать, воспроизводить или раскрывать какую-либо конфиденциальную информацию без предварительного письменного разрешения компании KARL STORZ. Любая информация или данные, относящиеся к компании KARL STORZ, всегда должны рассматриваться как конфиденциальные, за исключением случаев, когда эта информация становится общедоступной не по вине КОНТРАГЕНТА.



6. МЫ ОЖИДАЕМ ОТ ВАС СОБЛЮДЕНИЯ КОДЕКСА

Гарантия

КОНТРАГЕНТ гарантирует компании KARL STORZ, что КОНТРАГЕНТ, а также все его органы, сотрудники или другие представители, будут соблюдать принципы, изложенные в настоящем Кодексе, в частности, в отношении прав человека и экологических ожиданий.

Субподрядчики

КОНТРАГЕНТ также гарантирует компании KARL STORZ, что он примет во внимание принципы, указанные в настоящем Кодексе, в частности, в отношении прав человека и экологических ожиданий, при выборе субподрядчиков и будет адекватно применять такие ожидания по отношению к своим субподрядчикам.

Если КОНТРАГЕНТ выявляет признаки того, что субподрядчик нарушил или нарушает принципы, указанные в настоящем Кодексе, в частности, в отношении прав человека и экологических ожиданий, КОНТРАГЕНТ обязан немедленно проинформировать об этом компанию KARL STORZ, используя один из каналов связи, указанных ниже.

Обязательное обучение

Компания KARL STORZ вправе по своему усмотрению провести обязательное обучение КОНТРАГЕНТА в отношении его обязательств по данному пункту.



7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Бухгалтерия

КОНТРАГЕНТЫ должны вести достоверные бухгалтерские книги и записи, и соблюдать применимые к финансовой отчетности требования.

Самооценка

КОНТРАГЕНТЫ должны регулярно проводить самооценку, чтобы обеспечить соблюдение настоящего Кодекса, особенно в отношении прав человека и экологических ожиданий.

Право на аудит

Кроме того, компания KARL STORZ или назначенные эксперты могут проводить официальные аудиторские проверки,

если компания KARL STORZ сочтет их целесообразными, в сочетании с процессом своевременного устранения любых обнаруженных недостатков. С этой целью, в течение разумного периода времени после соответствующего запроса компании KARL STORZ, КОНТРАГЕНТЫ должны разрешить компании KARL STORZ (и/или представителям, действующим от ее имени) доступ к производственным площадкам, бухгалтерским книгам и записям.

Несоблюдение условий настоящего Кодекса может привести к серьезным последствиям, включая, помимо прочего, отзыв аккредитации KARL STORZ, прекращение деловых отношений и/или уведомление местных органов власти о любом противоправном поведении.

Отчетность

КОНТРАГЕНТЫ должны требовать от всех своих сотрудников сообщать о любых нарушениях настоящего Кодекса, дальнейших обязательств по соблюдению требований, согласованных с компанией KARL STORZ, или любых законов или нормативно-правовых актов, без какого-либо ущерба для сотрудников в результате их действий.

Информацию об известных, подозреваемых или предполагаемых случаях несоблюдения требований можно в любое время сообщить, позвонив на Горячую линию компании KARL STORZ по вопросам нормативно-правового соответствия по телефону, или через Интернет по адресу <https://go.karlstorz.com/ComplianceHotline>. Горячая линия компании KARL STORZ по вопросам нормативно-правового соответствия доступна круглосуточно и позволяет также отправлять анонимные сообщения. Все сообщения рассматриваются конфиденциально и расследуются надлежащим образом в соответствии с применимыми законами о защите лиц, уведомляющих о подозрениях в совершении неправомерного действия.

Приоритет английской редакции

Исходная редакция настоящего Кодекса составлена на английском языке. Кодекс может быть переведен на местные языки. В случае противоречий между местной редакцией и исходной редакцией на английском языке последняя имеет преимущественную силу.

Контактное лицо

Если у вас остались какие-либо вопросы или есть комментарии относительно настоящего Кодекса или других требований к соблюдению нормативно-правового соответствия, связанных с вашими деловыми отношениями с компанией KARL STORZ, свяжитесь с нами в любое время следующими способами:

- по электронной почте:

compliance@karlstorz.com

- по Горячей линии компании KARL STORZ по вопросам нормативно-правового соответствия

<https://go.karlstorz.com/ComplianceHotline>.

Регулирующее законодательство и разрешение споров

Настоящий Кодекс и его интерпретация регулируются материальным правом Германии. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG) не применяется. Насколько это разрешено с точки зрения закона, единственным местом юрисдикции для всех споров, возникающих в связи с настоящим Кодексом, является Штутгарт, Германия.

Автономность положений

Если одно или несколько положений настоящего Кодекса являются или станут недействительными, это не затронет остальных положений настоящего Кодекса. Тот же принцип применяется в случаях, когда становятся очевидными контрактные лазейки. Соответствующее недействительное или отсутствующее положение заменяется действующим положением, отражающим смысл и цель настоящего Кодекса.

Новые редакции Кодекса

Любая новая редакция настоящего Кодекса заменяет соответствующую предыдущую редакцию в течение двух недель после того, как КОНТРАГЕНТ получил новую редакцию в текстовой форме, если только компания KARL STORZ не получит в течение указанного периода времени уведомление в текстовой форме, посредством которого КОНТРАГЕНТ возражает против такой новой редакции.

Мы очень благодарны вам за доверие и поддержку.

Тутлинген, декабрь 2023 г.

В качестве КОНТРАГЕНТА по данному Кодексу, мы настоящим принимаем все положения и условия Кодекса.

Имя(имена) подписанта(-ов):

Должность(-и) подписанта(-ов):

Место и дата подписания:

Полное наименование компании (КОНТРАГЕНТА), представляемой подписантом(-ами):



ДЛЯ ЗАМЕТОК

A large grid of 20 rows and 25 columns of small plus signs (+) for taking notes.



More than
75
Years

*Shaping the Future
of Endoscopy with you*

KARL STORZ SE & Co. KG

Д-р Карл Шторц штрассе 34 | 78532 Тутлинген/Германия
(Dr.-Karl-Storz-Straße 34 | 78532 Tuttlingen/Germany)

А/я 230 | 78503 Тутлинген/Германия (Postbox 230 | 78503 Tuttlingen/Germany)

Телефон: +49 7461 708-0 | Факс: +49 7461 708-105

Эл. почта: info@karlstorz.com

www.karlstorz.com

STORZ
KARL STORZ — ENDOSKOPE

СЛЕДИТЕ ЗА НОВОСТЯМИ
КОМПАНИИ KARL STORZ В
СОЦСЕТЯХ

